

F COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

Teacher Dictation Copy

Friday, June 17, 2005 — 1:15 to 4:15 p.m., only

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct the students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You receive a telephone call from your friend from Paris. Your friend says:

On va te retrouver à l'aéroport d'Orly. Je sais que tu arrives à 9h du matin. Après ton arrivée, toute la famille va aller à la mer pour les vacances d'été. N'oublie pas ton maillot de bains et ta raquette de tennis. Nos cousins seront là avec nous pendant une semaine. Je crois que tu t'amuseras bien à Cassis avec ma famille.

What is this telephone call about?

- 2 You hear this advertisement on Radio Canada:

À quelques pas des remontées mécaniques et de notre lac, à l'auberge Mont Habitant vous êtes chez vous après une merveilleuse journée. Toutes les chambres peuvent accueillir 4 personnes et sont équipées de télévision par câble et d'une cuisinette. Les enfants au-dessous de 12 ans logent gratuitement. Printemps, été, automne et hiver, nous avons tout pour vous divertir: ski alpin, ski de fond, patin, randonnée en calèche, routes de campagne, trois terrains de tennis, piscine, lac et plage. À une heure de Montréal centre-ville; prenez l'autoroute des Laurentides jusqu'à la sortie numéro 60. Venez vous amuser, vous régaler, et vous détendre au Mont Habitant.

What does this inn have to offer?

- 3 You are camping in a state park in Quebec. The people at a nearby site have two small children. You hear one of them say:

Maman, donne-moi un dollar, s'il te plaît! Le vendeur de crème glacée arrive. Tu n'entends pas ses cloches? Je sais que tu as dit seulement une crème glacée par jour, mais il fait si chaud aujourd'hui et même plus chaud sur la plage où j'ai passé toute la matinée. S'il te plaît, Maman? Je promets de ne rien demander ce soir.

What does the child want to do?

- 4 Your Canadian friend is explaining how he prefers to go to school. He says:

Je vois qu'il y a beaucoup d'élèves américains qui prennent leur propre voiture pour aller à l'école. Chez nous, c'est très rare. La plupart de mes amis demandent à leurs parents de les conduire au lycée ou bien ils prennent l'autobus. Je viens en bus aussi parfois mais ce que j'adore c'est de venir en vélo. Je peux arriver et partir quand je veux et je ne dois pas attendre tout le temps.

How does he prefer to get to school?

- 5 While listening to the radio, you hear about a special event that is taking place this summer. The speaker says:

Pendant Le Puy du Fou en Vendée, depuis vingt ans, des villageois mettent en scène l'histoire de leur région. Le député européen, Philippe de Villiers, créateur de ce festival qui attire chaque été un million de visiteurs, a présenté à la presse son projet de spectacle pour l'année prochaine. Au programme, combats de gladiateurs, courses de chars, une bataille navale, tout cela remontant au 3^e siècle en Gaule. C'est un spectacle à ne pas manquer!

What is Le Puy du Fou?

- 6 While listening to the radio in Switzerland, you hear this advertisement:

La vie est pleine de couleurs. Chaque jour est différent. Chaque jour est un nouveau jour. Le portable Nokia sait s'adapter. Aux couleurs éclatantes ou résolument distingués, colorés, graphiques ou au design exclusif, les Nokia créent le portable à votre image et s'adaptent à vos goûts. Vous le trouverez dans tous les magasins d'électronique, chez Swisscom ou sur le site Internet www.nokia.ch.

According to this advertisement, what is an advantage of this product?

- 7 While in a store, you overhear an employee speaking to a customer. The employee says:

Ne vous inquiétez pas, Monsieur. Nous vous promettons la satisfaction garantie. Si, pour n'importe quelle raison, vous n'êtes pas satisfait du rendement de la lampe, veuillez l'envoyer à l'adresse indiquée ici, accompagnée de la preuve d'achat ainsi que de votre nom et adresse. Nous la remplacerons gratuitement par une nouvelle lampe. Je tiens à vous répéter que vous n'aurez rien à payer.

What is being explained?

- 8 While listening to the news on a French-speaking radio station you hear this announcement:

A la fin de cette année, les feuilles d'assurance maladie et les ordonnances auront disparu! Toutes les données qu'elles contiennent seront transmises par ordinateur aux caisses qui elles-mêmes devront être informatisées. A la même date vous n'aurez plus cette vilaine carte d'assuré mais une jolie carte à puce avec votre photo.

What is being announced?

9 You are vacationing in the French Alps and hear this announcement on the radio:

Un des plaisirs du ski de fond, c'est la piste. Tous nos sites font le maximum pour vous offrir un domaine skiable impeccablement entretenu. Cependant la neige est un matériau vivant qui subit, tout au long de la saison, une évolution permanente et les inspecteurs, qui ne parcourent que 5 à 8 km par heure, ne peuvent pas être partout à la fois. Nous vous suggérons donc de vous informer de l'état des pistes avant votre départ.

What are skiers being advised to do?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are listening to a French radio station and hear this advertisement:

Savez-vous qu'en France, la qualité de l'eau potable est sans gros défaut? Si vous préférez boire de l'eau en bouteille comme la plupart des Français, c'est parce que vous n'aimez pas le goût et l'odeur de l'eau de chez vous. Les carafes à filtres sont très efficaces pour masquer ces problèmes, mais vous oubliez trop souvent de les remplir à l'avance. Désormais, ce produit propose un système de filtration à positionner directement sur le robinet de votre évier. Rien de plus pratique dans votre cuisine. Ce filtre direct est super efficace et économique. Il coûte 50€. Dites au revoir aux bouteilles en plastique.

Quel est l'avantage de ce produit?

- 11 You are listening to a travel program on the radio and you hear:

Passer les vacances en France, c'est de plus en plus populaire pour nous, les Québécois. Mais si vous en avez assez de la ville, pourquoi ne pas considérer des vacances à la campagne? La France rurale offre de jolis paysages et pas mal d'attractions touristiques. Depuis neuf ans, *Nos maisons en France*, une entreprise de Québec, cherche des habitations indépendantes de passage, situées dans des régions rurales françaises. Les voyageurs peuvent ainsi s'intégrer à la vie d'un village ou participer au travail de la ferme. De plus, le propriétaire de la maison, qui occupe habituellement la maison d'à côté, est là pour vanter les attraits touristiques de la région.

Qu'est-ce qu'on suggère?

- 12 You are watching television in Vichy when you hear this advertisement:

Ravi par le rock? Fou des lasers? Eh bien, la nouvelle émission sur Antenne 2 est pour vous! «Séances musicales,» un spectacle d'une durée de deux heures chaque lundi à 20 heures, vous apporte tout ce qui appartient au monde de la chanson. Les vedettes de toujours, les stars de nos jours, les vidéoclips, et même les concerts transmis en intégralité par satellite. Laissez-vous transporter par les sons!

À quoi s'intéressent ceux qui écoutent cette émission?

- 13 You are staying with a family in Quebec and hear this message on their answering machine:

Bonjour, ici le magasin «La Baie». Nous appelons nos clients les plus fidèles pour leur annoncer notre grande vente d'automne qui aura lieu du 28 septembre au 7 octobre. Si vous allez au Service à la Clientèle avant le 27 on vous donnera un coupon spécial-client fidèle valable sur tous les vêtements de notre magasin, vous donnant droit à 30% de rabais. Venez donc vite nous voir!

De quoi s'agit-il?

- 14 You hear this advertisement on the radio:

Vous cherchez des lunettes de soleil? Vous en avez marre des lunettes à 6 euros originales mais inefficaces? Cette année, vous avez envie d'investir dans une paire qui vous protégera réellement des rayons solaires. N'hésitez pas à vous rendre chez un opticien qui saura vous conseiller sur la qualité des verres et vous trouvera la forme et la monture les mieux adaptées à votre visage. Si vous n'avez pas envie de verres noirs, vous en trouverez des jaunes, roses ou bleus qui s'accorderont à merveille avec votre look tout en vous protégeant du soleil!

Quel est l'avantage de ces lunettes de soleil?

- 15 You are on the beach in Normandy. You overhear people talking about their houses. One woman says:

Bien sûr, ma maison n'est pas un château mais elle est presque parfaite pour ma famille. Située à la campagne, elle a un petit jardin, trois chambres et une belle cheminée dans le séjour. Les fenêtres du séjour donnent sur la plage. Comme dans certaines vieilles maisons de campagne, il n'y a pas de salle de bains, mais on peut se laver dans la cuisine.

Quel est le désavantage de cette maison?

When students have finished Part *2b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

